

## الكتاب المقدس - الترجمة اليسوعية - ترجمة الرهبان اليسوعيين

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاهين التابع من قناة الدعوة الإسلامية على اليوتيوب.

والليوم سنبدأ في عرض مراجع هامة جداً في دراسة الكتاب المقدس - 00:00:00

وسنبدأ باهم النسخ الدراسية للكتاب المقدس. والليوم سنستعرض الترجمة اليسوعية في البداية لو كنت مهتماً بالحوار الإسلامي المسيحي ومقارنة الأديان والنقض الكتابي فلابد ان تشترك في هذه القناة. اضغط على زر الاشتراك الاحمر واضغط على علامة الجرس حتى - 00:00:15

تأتيك كل الاشعارات بكل حلقاتنا الجديدة. في البداية يجب التنبيه على ان في مكتبة مراجع موجودة على المدونة وبالتالي لو فتحت المدونة هتلاقى فيه المكتبة لو دست على المكتبة هتفتح لك صفحة فيها اللينكات - 00:00:39

فيه عندك المكتبة الاسلامية والمكتبة المسيحية العامة وبعدين مكتبة مخطوطات للكتاب المقدس ومكتبة نسخ وترجمات الكتاب المقدس وفيه مكتبة خاصة طرح وعصير الكتب لو فتحت المكتبة المسيحية ومكتبة المخطوطات ومكتبة نسخ وترجمات - 00:00:54

فيه فيديو انا شرحت فيه هذا الكلام لكن بفوت هنا سريعاً فيه هنا عندك مراجع مسيحية فيه من ضمنها مراجع خاصة بدراسة الكتاب المقدس. وبعدين فيه هنا عندك اهم مخطوطات الكتاب المقدس - 00:01:11

وفي هنا عندك اهم نسخ وترجمات الكتاب المقدس النسخة اللي احنا هنستعرضها النهاردة هي نسخة الترجمة اليسوعية هتلاقوها موجودة هنا الترجمة اليسوعية لبابا اليسوعيين العهد القديم والجديد لو ضغطت على الرابط هيتيبح لك تحميل النسخة. قبل ما نفتح النسخة - 00:01:25

مع بعض في دي اف واحنا هنعتمد على النسخة البي دي اف وكل المراجع اللي احنا هنعرضها هتكون متوفرة بي دي اف. لو اطلعنا سوياً على النسخة المطبوعة هتلاقى ان النسخة المطبوعة كتاب كبير - 00:01:45

مجلد صغير نوعاً ما للعهد الجديد وبعدين فيه مجلد اكبر منه بكثير للعهد القديم. في اكبر من طبعة للترجمة اليسوعية على المدونة متوفرة الطبعة دي الطبعة الجديدة موجودة بي دي اف لو دخلت على الموقع وكتبتك هنا في البحث - 00:01:58 اليسوعية هتلاقوا دي النسخة اللي احنا هنطلع عليها بي دي اف بعد قليل. وبعدين في هنا تحت لو كتبتك برضه يسوعية في النسخ القديمة هتلاقوا ان في طبق من الف تمنمية سبعة وتسعين الكتاب المقدس طبعة المرسلين اليسوعيين. احنا في هذا الفيديو هنعتمد على الطبعة الجديدة. دي النسخة البي دي اف اللي عندنا - 00:02:16

خاصة باحدث طبعة للترجمة اليسوعية. مكتوب عليها الموضع الخاص بالدكتور جورج حبيب باباوي. وجورج حبيب باباوي متخصص نصف الدراسات البابائية ومتخصص ايضاً في اللاهوت الارثوذكسي. ويجب التنبيه على ان ملف البي دي اف ده مفهرس. فلما تيجي هنا على جنب - 00:02:36

تلاقى ان في فهرس لو دوست عليه في اي حنة هيفتح لك البي دي اف على طول على هذه الجزئية لسرعة تصفح البي دي اف. نتصفح واحد مع بعض ده الغلاف وبعدين فيه صفحة بيضا وبعدين فيه جدول للاصفار من الجدير بالذكر ان الترجمة اليسوعية نسخة كاثوليكي - 00:02:56

والكتاب المقدس الكاثوليكي ثلاثة وسبعين صفر. بمعنى ان الترجمة اليسوعية فيها السبع اصفار اللي في العهد القديم اللي احنا

بنسميهم الاسفار القانونية الثانية اللي البروتستانت بينكروها وبيحذفوها. فهنا ده فهرس للاسفار كتب الشريعة - 00:03:16

اللي هو توراة موسى وبعدين الكتب التاريخية. وهتلالي فيه هنا مكتوب سفر قانوني ثاني مكتوب جنبيه نجمة. اللي هو طوبيا وييهودية والمكابين الاول والثاني وهكذا. فدي اسفار العهد القديم. وبعدين اسفار العهد الجديد. وفهرس اخر للترتيب الابجدي لاسفار -

00:03:36

الكتاب المقدس. لاحزان الترجمة اليهودية نسخة دراسية للكتاب المقدس. نسخة نقدية ونسخة دراسية. ولو مش فاهم الكلام ده يبقى لازم ترجع للفيديو اللي انا شرحت فيه انواع نسخ وترجمات الكتاب المقدس ساضع رابط الفيديو اسفل هذا الفيديو. هتلالي فيه - 00:03:56

هنا مصطلحات مكتوب ان النص الموضوع بين هلالين غالبا ما يكون حاشية تفسيرية اضافها النساخ. يعني الترجمة توعية بتبيان لك اختلافات نصية. وغالبا الترجمة اليهودية بتبيان لك في الامامش ان دي نصوص مضافة وهي نصوص مش موجودة في - 00:04:16

اقدم المخطوطات وهكذا. فلاحظ ان انت تراجع المصطلحات دي علشان تبقى فاهم العلامات دي. لما تلقيها في النص تبقى فاهم العلامات دي معناها ايها هنا بنلالي الكتاب المقدس الترجمة اليهودية ومكتوب هنا انها الطبعة الثالثة لا مانع من طبعه بولس بسيم النائب الرسولي للاتين يعني - 00:04:36

الكنيسة الكاثوليكية بشكل رسمي موافقة على الترجمة اليهودية. برضو هنا غلاف في الكتاب المقدس طبعة دار المشرق بيروت هنا بنلالي في المقدمة ان في سنة الف تمنمية واحد وثمانين انهت الرهبانية اليهودية اصدار نص الكتاب المقدس بكامله في ترجمة عربية تولها الاب اليهودي كذا وشارك فيها الاباء اليهوديون كذا - 00:04:56

وكذا علشان كده بنسمي هذه الترجمة ترجمة الرهبانية اليهودية او ترجمة الاباء اليهوديين. وبعدين بتلالي هنا ان فيه تاريخ بسيط لهذه الترجمة وازاي اتعلمت. من اهم مميزات الترجمة اليهودية الكلام اللي مكتوب هنا. مكتوب - 00:05:20

يتصدر كلا من الاسفار مدخل طويل. وتغطيه حواشي في ذيل الصفحات. يعني في عندك قبل كل سفر انت عندك المفروض المطبوع نسخة للعهد القديم ونسخة للعهد الجديد. بتتبدي القراءة من العهد القديم. ففي عندهم مدخل للكتاب المقدس - 00:05:38

وبعدين مدخل للعهد القديم وبعدين مدخل قبل كل سفر وبعدين السفر نفسه بتلالي ان فيه حواشي كثيرة جدا هنا هو بيقول بتواضع قد تستفيد من مطالعتها لأ انت هتستفيد جدا - 00:05:58

ومن اهم الحاجات اللي انت المفروض تعملها بغض النظر عن الحواشي انت لازم تقرأها وانت بتقرأ النص نفسه. لكن لازم تقرأ المداخل الخاصة بالترجمة اليهودية. برضو من ضمن الحاجات اللي الترجمة اليهودية بتقدمها فكرة الآيات المقابلة او النصوص المقابلة. يعني هتلالي - 00:06:15

على الامامش على اليمين او على الشمال عند النص اللي انت بتقرأه ذكر لنص اخر. ده معناه ان هذا النص الآخر له علاقة بنفس الموضوع ايه اللي انت بتقرأه ؟ في نهاية المقدمة بيقول والرهبانية اليهودية اذ تقدم اليوم الكتاب المقدس هذا في نص حديث استووب ما اكتسبته - 00:06:35

طول علوم الكتابية منذ مائة سنة وفي شكل جديد استفاد مما انت اليه فنون الالخاراج والطباعة في القرن العشرين. الرهبانية اليهودية ترجمة الرهبانية اليهودية او الاباء اليهوديين. في هنا جدول ابجدي باهم الحواشي مش مشكلة. وبعدين هنا في حاجة طرifice جدا جدول - 00:06:55

تاريجي يجد القارئ الى يمين الصفحات ذكر الاحاديث الخارجية عن نطاق شعب اسرائيل وبالتالي هنا بيقول لك اول حاجة قبل نشأة اسرائيل بيدي لك جدول سريع جدا للحاديث التاريخية لأن الكتاب المقدس طبعا - 00:07:15

يببدأ من سفر التكوين من اول في البداية خلق الله السماوات والارض. وبالتالي بداية الخليقة خالص. وبعدين بيمشي بقى بتسلسل ثاني لغاية عصر النكابين والعصر الخاص بما قبل المسيح. وبعدين في فترة انقطاع معينة. الاسفار التاريخية - 00:07:32

ما بتتكلمش عنها وبعدين بندخل لزمن العهد الجديد زمن بعثة المسيح لغاية بقى اخر القرن الاول الميلادي. لاحظ ان احنا عندنا

فيديو اخر تكلمنا فيه عن كتاب حقائق تحت المجهر خلق ام تطور - 00:07:52

اللي اتكلمنا فيه عن نظرة الخلاقويين اللي بيؤمنوا بحداثة الارض هنا هو كاتب ان حقبة ما قبل التاريخ ظهور الانسان والادوات الحجرية ومش عارف مين. كاتب ان فيه ربعمية الف سنة. طبعا - 00:08:07

ده آرأي الخلاقويين اللي بيؤمنوا بقدم الارض ومش قدم الارض قوي يعني هو هنا كاتب لك علامة استفهام نشأة الكون كله من كم سنة الكتاب المقدس عاوز يقول لك الكتاب المقدس - 00:08:24

ما قلناش لكنها يعني باجتهاد بيحط هنا بعض التواريخ فيها هم مع قدم الارض وقدم الحضارة سنية فتقدر تطلع باختصار على هذا الجدول بعد كده ده اول حاجة قبل نشأة اسرائيل وبعدين عصر الاباء اللي هم سيدنا - 00:08:39

واسحاق واسماعيل وكذا وبعدين عصر موسى ويشوع وبعدين عصر القضاة واوائل الملكية اللي هو سيدنا داود عليه السلام وبعدين الانشقاق اللي حصل بسبب فساد سيدنا سليمان بحسب ادعاء الكتاب المقدس. غالبا بيتكلم لغاية السبي البابلي من نهاية مملكة الشمال - 00:08:59

قال حتى الاستيلاء على اورشليم اللي هو السبي البابلي بيدخل بعد كده على العصر الفارسي وبعد كده العصر الهليني اللي هو العصر اللي اللي كان قبلبعثة المسيح عليه السلام وكان موجود لغاية بعثته. هنا العصر الروماني والمفروض ان هو بينتهي - 00:09:19 في حوالي خمسة وتسعين ميلادية الوقت اللي اتكلب فيه سفر الرؤبة لو انت اطلعت على هذا الجدول هيفيدك جدا جدا لان غالبا هذا الجدول مبني على دراسات كتابية تاريخية نقدية مش كلام ايمني وخلاص. يعني على سبيل المثال مطرح ما احنا واقفين كده كاتب ان انجيل مرقص اتكلب - 00:09:39

ما بين خمسة وستين لسبعين ميلادية وانجيل متى اتكلب حوالي تمانين ميلادية وهكذا فدي تصورات نقدية مش تصورات ايمنية تقليدية. بعد كده بيدخل على مصطلحات لغوية وردت في المداخل والحواشي. ممكن تبقى تطلع عليها - 00:10:04

الطرحات دي مهمة نوعا ما. بعد كده بتدخل على اول مدخل من المداخل الموجودة في الترجمة اليهودية مدخل الى الكتاب المقدس. بعد كده مدخل الى العهد القديم بعد كده مدخل قبل كل سفر بعد كده السفر نفسه. هذه المداخل هامة جدا ونقدية - 00:10:24

جدا و بتلاقي فيها معلومات مفيدة جدا في اثبات تطور الكتاب المقدس وتحريف الكتاب المقدس ومجهولية فين والمصادر والكلام ده كله. وبالتالي من المهم جدا انك تقرأ هذه المداخل. بعد انتهاء المدخل فيه بعض الخرايط لكن - 00:10:44

اسف يعني تصوير النسخة دي مش حلوة اوی لكن ما علينا. بعد هذه الخرايط بيتدلي العهد القديم. فهو عمل المدخل الكامل مدخل الكتاب المقدس كل بعد كده العهد القديم. بيحط فهرس للعهد القديم وزي ما قلت فارس العهد القديم هنا فيه الاسفار القانونية الثانية - 00:11:04

اللي من ضمنها طوبيا ويهودات والمكابيين الاول والثاني. بعد كده في جدول الموازن والمقابيل دي علشان خاطر في موازين ومكابيل تبع العصر القديم علشان تبقى فاهم مقابلاها ايه في الموازن الحديثة يعني. لاحظ هنا مكتوب ان المدخل - 00:11:24

المأخوذة من الترجمة الفرنسية المسكونية للكتاب المقدس والهوامش مأخوذة والحواشي مستوحاة من ترجمة اورشليم الفرنسية الكتاب المقدس ودي كلها مداخل وحواشي نقدية ودراسية. بعد كده زي ما قلنا بيدخل على مدخل الى العهد القديم. مهم جدا انك تقرأ - 00:11:44

هذا المدخل. بعد ما خلص مدخل العهد القديم دخلنا على اسفار الشريعة او التوراة بعد كده في مدخل الى التوراة مهم جدا يتقرى خمس ست صفحات بعد كده بيدخل على سفر التكوين ومدخل لسفر - 00:12:05

التكوين ومهم جدا برضو ان انت تقرأ. بعد كده بتدخل على نص العهد القديم نفسه. بتلاقي دايما ان فيه عناوين الرئيسية وبعدين في عناوين جانبية قبل كل اصلاح فهنا رقم واحد نشأة العالم والبشرية الف خلق العالم وزلة الانسان. بتلاحظ ان فيه هوامش كثيرة جدا - 00:12:21

في اشارة لنصوص كثيرة جدا وبعدين تقربيا الهوامش بتاخذ نص الصفحة مهم جدا ان انت وانت بتقرأ الترجمة تقرأ كمان الهوامش ولعلك هتلاقي في الهوامش دي كلام قوي جدا واعترافات صادمة جدا انت نفسك ممكن تستغرب ازاي ترجمة كاثوليكية مسيحية؟ او ازاي كتاب مقدس - 00:12:47

اصلا يذكر هذا الكلام. وبالتالي احنا بنمسك الترجمة اليسوعية كنسخة للكتاب المقدس هذه النسخة هي نفسها بتشهد على المشاكل الموجودة في الكتاب المقدس. يبقى مرة تانية قبل ما ننتقل الى الجزء الخاص بالعهد الجديد بتلاقي ان فيه هنا - 00:13:15

في اعلى الصفحة اشارة الى الصفحة دي بتحتوي على انهي نصوص وبعدين تقسيم النص نفسه لطيف جدا وظريف في تسهيل القراءة والترجمة جيدة جدا نوعا ما. بحيث ان انت ممكن كتير تقرأ النصوص من ترجمة الفانداليك ما تفهمش - 00:13:35

اي حاجة تفتح الترجمة اليسوعية تلاقي الموضوع اوضح بكثير جدا. وزي ما قلت في اشارة على اليمين وعلى الشمال. نصوص مقابله الفكرة اللي انت بتقرأها هنا وبعدين هتلاقي دايما في الغالب ان فيه هوامش بتشرح وبتعلق وبتقول كلام في غاية الاهمية - 00:13:55

أهمية. ننتقل الى الجزء الثاني من الترجمة اليسوعية العهد الجديد. وزي ما قلت هو مطبوع جزئين النسخ الجديدة مطبوعة جزئين. كان في نسخة تقديم مجلد واحد ضخم او اي ضامن المجلدين على بعض لكن الافضل جدا النسخة اللي هي مجلدين كده لان انت - 00:14:17

تقدير تمسك العهد الجديد لوحده او العهد القديم لوحده ما تشيلش حمل حاجة انت مش تحتاجها. فهنا كالعادة بتلاقي فهرس العهد الجديد مكتوب هنا مدخل العهد الجديد بعد كده مدخل للاناجيل ايزائية وبعدين المفروض ان فيه مدخل قبل كل انجيل ايضا - 00:14:37

وممكن تلاقي فيه مدخل قبل رسائل بولس بشكل عام. ومدخل لكل رسالة من رسائل بولس. المداخل عمال اكرر هام جدا برضو بعد الفهرس فيه جدول موازين والمكاييل برضو حاجات قديمة علشان تبقى فاهم المقابل لها في العصر الحالي. ونفس - 00:14:57 كلام المداخل مأخوذة من الترجمة الفرنسية والهوامش من ترجمة اورشليم الفرنسية. وبعدين بتدخل على مدخل الى العهد الجديد بالكامل. المدخل خل برضو طويل نوعا ما لكنه مهم جدا انه يتقرى. وبعد كده بيدخل على انجيل سيدنا يسوع المسيح. بعد كده في مدخل الى الانابيب - 00:15:17

دي الايزائية والمدخل ده مش مكمل خمس صفحات لكنه في غاية الاهمية بعد كده بيدخل على انجيل سيدنا يسوع المسيح كما رواه القديس متى وما تخلی انجيل متى. برضو مدخل في غاية الاهمية. بعد كده بيدخل على نص الانجيل نفسه زي ما شفنا فيه بيبقى عنوان رئيسي - 00:15:37

وبعدين في عناوين فرعية وبرضو اشارة الى النصوص المقابله على اليمين وعلى الشمال وهنلاقي ان في ايضا هوامش كثيرة جدا بعد كده لما ننتقل الى رسائل القديس بولس نفس الكلام هنلاقي ان في مدخل قبل كل رسالة وبعدين بعد هذا المدخل اللي ممكن يكون - 00:15:57

طويل او قصير بحسب الحاجة هنلاقي ان النص نفسه بنفس الطريقة. في اخر كتاب خالص فيه مجموعة من الفهارس. الفهارس دي ممكن تكون كن مفيدة جدا اول فهرس معجزات السيد المسيح. وبعد كده فهرس المعجزات في اعمال الرسل. وبعد كده فهرس امثال المسيح - 00:16:17

وبعد كده في شروح تاريخية لبعض الالفاظ وبعد كده في فهرس عناوين اسفار العهد الجديد وده يمكن مفید جدا هنا تلاقي عندك الانجيل المقصود به الاناجيل اربعة وهو مرتب العناوين الترتيب التاريخي - 00:16:36

بغض النظر عن الورود في الكتاب المقدس. فهنا مسلا كاتب الطفولة اقدم حاجة واول حاجة موجودة في الاناجيل الاربعة ككل الملاك يبشر زكريا بيوحنا المعمدان. وبالتالي الفهرس ده ممكن يساعدك على انك تفهم التاريخ فعلا مترب ازاي - 00:16:54 بغض النظر عن وروده في الاناجيل. لأن الاناجيل مش دايما متربة بحسب التاريخ. بمعنى ان انجيل متى بيبيكي ايه دى بنس

ال المسيح بعد كده التبشير بولادة المسيح. طب هل التبشير بولادة المسيح اقدم ولا التبشير بيوحنا - 00:17:15  
تلعمدان بميلاد يوحنا المعمدان. التبشير بميلاد يوحنا المعمدان اقدم. وبالتالي انا شايف ان الفهرس ده مفيد جدا. طبعا الفيروس  
طويل ان العناوين كثيرة وبتلاليه ان هو مرتبها لك الترتيب التاريخي من اول كل الاحاديث التاريخية الموجودة في الانجيل الاربعة -

00:17:35

بعد كده اعمال الرسل بعد كده رسائل بولس فهرس ممتاز جدا. وبعض رسائل بولس بيذكر لك كمان الرسائل العامة وبعد كده في اخر  
رؤيه يوحنا اللاهوتي. بعد كده في فهرس باهم المواضيع الواردة في العهد الجديد. والفهرس ده ممكن يساعدك لو انت عاوز تعرف  
مكان نصوص - 00:17:55

معينة بنتكلم عن موضوع معين تبحث في هذا الفهرس. وبعد كده في فهرس باشهر الاعلام في العهد الجديد. عاوز تعرف فلان هل هو  
مذكور في العهد الجديد ومذكور فين ترجع لهذا الفهرس. بعد كده في فهرس باشهر الاماكن في العهد - 00:18:15

المكان الفلاني مذكور عنه فين في العهد الجديد؟ وبعد كده فيه فهرس باصحاب الاعمال والصناعات والحرف المناصب والالقاب اي  
حد له اي حاجة في العهد الجديد. بس يعني مش مذكور باسمه لو انت عاوز تدور بالعمل او الصناعة او المهنة - 00:18:35

او كذا هيقول لك ده موجود فين في العهد الجديد؟ ويبقى بكده احنا عرضنا كل محتويات الكتاب المقدس الترجمة اليوسوعية او  
الكتاب المقدس من اصدار رهانية اليوسوعية. زي ما قلت الترجمة اليوسوعية اهم نسخة للكتاب المقدس لازم تقرأ المداخل لازم تتطلع  
اي نص - 00:18:57

تدرسوا افتحوا في الترجمة اليوسوعية وشوفوا الهوامش واي سفر عايز تدرسه شف المدخل بتاعه وهكذا. انا ساكتفي بهذا القدر في  
هذا الفيديو باذن الله عز وجل في فيديوهاتقادمة سنستعرض ايضا مراجع اخرى هامة جدا في دراسة الكتاب المقدس وباذن الله  
نستعرض نسخ دراسية - 00:19:18

اخري هامة جدا في دراسة الكتاب المقدس. لو حاز هذا الفيديو على اعجابك فلا تننسى ان تضغط على زر اعجبني. ولا تننسى ان تقوم  
بمشاركة فيديو مع اصدقائك المهتمين بنفس الموضوع ولو كنت قادرا على دعم ورعاية محتوى القناة فقم بزيارة صفحتنا على  
بتريون ستجد الرابط اسفل الفيديو الى - 00:19:38

ان نلتقي في فيديو اخر قريبا جدا باذن الله عز وجل. لا تننسوني من صالح دعائكم. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - 00:19:58